

## Article Premier.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent réciproquement à résoudre d'une manière amicale les conflits et divergences qui viendraient à s'élever entre le Danemark et les Etats Unis du Venezuela, et qui n'auraient pu être résolus, dans un délai raisonnable, par les procédés diplomatiques ordinaires.

## Article 2.

Tous les litiges de nature juridique qui n'auraient pu être réglés à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires, y compris ceux relatifs à l'interprétation du présent Traité, seront soumis soit à un Tribunal arbitral, soit à la Cour permanente de Justice internationale, conformément aux dispositions suivantes.

La disposition du paragraphe précédent ne s'appliquera pas aux controverses nées de faits qui sont antérieurs au présent Traité et qui appartiennent au passé, ainsi qu'aux controverses portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats.

Les controverses pour la solution desquelles une procédure spéciale est prévue par d'autres Traités en vigueur entre les Hautes Parties contractantes, seront réglées conformément aux dispositions des dits Traités.

## Article 3.

Avant toute procédure devant la Cour permanente de Justice internationale ou devant le Tribunal arbitral, le litige pourra être, d'un commun accord entre les Parties, soumis afin de conciliation à une Commission internationale permanente, dite Commission permanente de conciliation, constituée conformément au présent Traité.

## Article 4.

Si, dans le cas d'un des litiges visés à l'article 2, les deux Parties n'ont pas eu

## Art. 1.

De Høje Kontraherende Parter forpligter sig gensidig til paa venskabelig Vis at afgøre de Tvistigheder og Uoverensstemmelser, som maatte opstaa mellem Danmark og Venezuelas Forenede Stater, og som ikke inden for en rimelig Frist har kunnet løses ved almindelige diplomatiske Forhandlinger.

## Art. 2.

Alle Tvistigheder af retlig Karakter, som ikke har kunnet løses paa venskabelig Maade ved almindelig diplomatisk Forhandling, herunder indbefattet Uoverensstemmelser angaaende Fortolkningen af nærværende Traktat, skal henvises enten til en Voldgiftsret eller til den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje i Overensstemmelse med nedenstaaende Bestemmelser.

Bestemmelsen i det foregaaende Stykke kommer ikke til Anvendelse paa Uoverensstemmelser, hvis Oprindelse ligger forud for nærværende Traktat og som tilhører Fortiden, og heller ikke paa Uoverensstemmelser angaaende Spørgsmaal, hvis Afgørelse ifølge Folkeretten udelukkende henhører under den enkelte Stats Kompetence.

Uoverensstemmelser, for hvis Løsning en særlig Fremgangsmaade er foreskrevet ved andre mellem de Høje Kontraherende Parter gældende Traktater, skal afgøres i Henhold til Bestemmelserne i disse Traktater.

## Art. 3.

Forinden Tvistigheden henvises til Behandling ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller ved Voldgiftsretten, kan den efter Overenskomst mellem Parterne forelægges til Forligsbehandling for en staaende mellemfolkelig Kommission, kaldet det staaende Forligsnævn, der oprettes i Henhold til nærværende Traktat.

## Art. 4.

Hvis Parterne ikke har forelagt en af de i Art. 2 omhandlede Uoverensstemmelser